



Les Célestins



SAISON 1967-1968

CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

Siège Social : 12, Rue de la Bourse

disponibilité-sécurité-rentabilité

FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

Le spécialiste du Sièg



SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

ENTRÉE LIBRE

RHONALP-CONFORT

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2^e. - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)

THEATRE DES CELESTINS

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART

CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD

CHEF ÉLECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON

MARIUS

LES GALAS KARSENTY-HERRBERT

MARIUS

RELLYS et FERNAND SARDOU dans "MARIUS"



Du 5 au 7 Janvier :

LES GALAS KARSENTY-HERBERT

présentent

“ MARIUS ”

de

MARCEL PAGNOL

de l'Académie Française

Mise en scène de René SARVIL

Décor de Michel ANDRIEU et J.-B. MAISTRE

★

“ MARIUS ”

DISTRIBUTION

Panisse (qu'il jouait à Paris)	RELLYS
César (qu'il jouait à Paris)	Fernand SARDOU
Escartefigue (qu'il jouait à Paris)	René SARVIL
Marius (qu'il jouait à Paris)	Jean SAGOLS
Piquoiseau (qu'il jouait à Paris)	Julien MAFFRE
Monsieur Brun (qu'il jouait à Paris)	Guy ALLAND
Le Chauffeur (qu'il jouait à Paris)	Roger SOUZA
Le Goélec (qu'il jouait à Paris)	Pierre CADEN
L'Agent (qu'il jouait à Paris)	Fred TRIOLLET
Fanny (qu'elle jouait à Paris)	Marie-Pascale NESI
Honorine (qu'elle jouait à Paris)	Anne ROUDIER
Une Malaise (qu'elle jouait à Paris)	Isabelle SAGOLS

“ MARIUS ”

La vie colorée de quelques habitants du quartier du Vieux-Port à Marseille, habitués du café de César, père de Marius. Ce dernier, que le commerce de la limonade n'attire pas, rêve de lointains voyages. Malgré le tendre amour de Fanny, il répondra à l'appel de la mer.

La reprise de « Marius » oppose deux générations : celle qui a eu le privilège d'applaudir les créateurs, le grand Raimu, l'admirable Pierre Fresnay, l'émouvante Orane Demazis, le bon Charpin, quatuor inégalable et inégalé. L'autre, la nouvelle génération, qui découvre émerveillée l'une des plus grandes œuvres du théâtre français, grâce à de nouveaux interprètes, lesquels ont eu le courage de relever le flambeau de leurs glorieux aînés et ont abordé leurs rôles avec ferveur, respect et sincérité.

Rellys, dans Panisse, trouve là un de ses plus grands rôles. Nul acteur, à l'heure actuelle, ne pouvait mieux que Fernand Sardou réincarner César avec autant d'humanité. Anne Roudier est une truculente et juteuse Honorine et retenez déjà les noms de deux jeunes acteurs, Jean Sagols, Marius et Marie-Pascale Nesi, Fanny. Ils vont vite se classer parmi les grands espoirs de notre métier. Quant à moi, capitaine Escartefigue, au cours de la représentation, je ne dirai qu'un seul mot. J'espère que cette fois encore il nous portera bonheur...

René SARVIL.

⊙

MARCEL PAGNOL est né le 28 février 1895, à Aubagne (banlieue de Marseille). Son père, modeste instituteur, lui fit faire ses études au Lycée Thiers à Marseille.

Il fonda, à l'âge de 16 ans, une revue locale ayant pour titre *Fortunio*, à laquelle collaborèrent ses amis les plus intimes : Arno-Charles Brun, Marcel Gras, Marcel Achard, Marcel Nalpas, Julien Coutelain, etc...

Par la suite, répétiteur d'anglais dans divers collèges, à Tarascon, à Pamiers-sur-Ariège, il fut bientôt nommé répétiteur au Lycée Condorcet à Paris.

Depuis longtemps Marcel Pagnol rêvait d'avoir une pièce jouée à Paris. La première fut *Les Marchands de Gloire* au Théâtre de la Madeleine, en collaboration avec Paul Nivoix (qu'il avait connu à Marseille et qui, venu tenter également sa chance à Paris, était alors rédacteur à *Comedia*). On sait le succès qui accueillit la pièce. Bientôt Marcel Pagnol put envisager de quitter, pour se livrer uniquement à la littérature ce Lycée Condorcet où bien des fois sans doute, en surveillant ses élèves, il avait imaginé des intrigues, ébauché les scènes de ses futures pièces.

C'est alors qu'il présente, seul cette fois *Jazz* au Théâtre de Paris, puis à nouveau en collaboration avec Paul Nivoix : *Direct au Cœur*.

Ensuite, au Théâtre de Paris, Marcel Pagnol présente *Marius* qui, bien qu'accepté, ne devait être joué qu'après *Topaze*... *Topaze*, cette magistrale satire qui connut un succès considérable et dont on a tiré une intéressante première version filmée avec Louis Jouvet et Edwige Feuillère, et une autre, récente et aussi savoureuse, avec Fernandel et Hélène Perdrière.

Avec *Fanny*, Marcel Pagnol aborde un autre genre : celui de la comédie dramatique. Il tire également un film remarquable, avec la même distri-

bution que pour *Marius* : Pierre Fresnay, Orane Demazis, Charpin et... Raimu, cet acteur prodigieux (un des plus grands que le cinéma ait jamais connus) qui fut et restera le plus merveilleux interprète de Marcel Pagnol. Après *Fanny*, au théâtre, Marcel Pagnol déserte quelque peu la scène pour l'écran. Il monte sa maison de films et on lui doit de remarquables réussites :

Merlusse, inspiré, comme la majeure partie de *Topaze*, par les souvenirs universitaires de son auteur et que des Universités étrangères ont à l'étude parmi les classiques français, *Angèle* (d'après le roman de Jean Giono : *Un de Baumugnes*), tourné en Provence avec Fernandel et Orane Demazis, et qui connut le plus grand succès. *Cigalon*, *César* (qui constitue la fin cinématographique de la célèbre trilogie). *Regain* (toujours d'après Giono) et toujours avec Fernandel et Orane Demazis. *Le Schpountz* (une comédie satirique pleine d'humour sur les milieux du cinéma) avec Fernandel. *La Femme du Boulanger* où nous retrouvons, plus « grand » que jamais. Raimu. *La Fille du Puisatier* avec le tandem fameux Raimu-Fernandel. *Naïs* où nous retrouvons Fernandel. *La Belle Meunière* où Tino Rossi chante pour Jacqueline Pagnol.

Marcel Pagnol a également signé les dialogues du *Rosier de Mme Husson*, tiré de la nouvelle de Maupassant où Bourvil interprète, avec sa drôlerie habituelle, le rôle principal.

Manon des Sources où revit encore le petit village de Provence cher à Marcel Pagnol, avec Jacqueline Pagnol.

Carnaval avec Fernandel.

Enfin, *Lettres de mon Moulin*, où les talents de Marcel Pagnol et d'Alphonse Daudet se confondent dans un merveilleux hymne d'amour dédié par eux à ce « Midi » qu'ils aiment.

Nommé Président de la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques en 1944, il a été également choisi pour siéger à l'Académie Française, le 4 avril 1946, en compagnie d'autres élus célèbres dont quelques-uns sont ses amis les plus intimes.



Du 12 au 15 Janvier inclus, à 20 h. 45 :

ELVIRE POPESCO

dans

LA LOCOMOTIVE

d'ANDRÉ ROUSSIN

avec

Robert MANUEL

Henri CRÉMIEUX

Une offrande
de PAUL CLAUDEL



Le 22 octobre 1951

Ma chère Marie

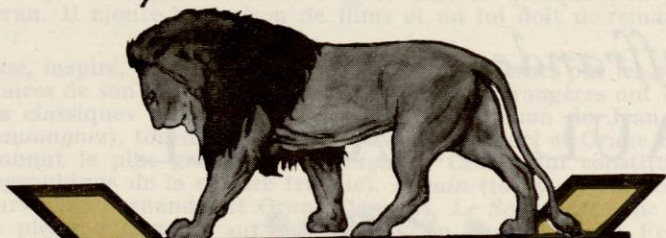
Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fournière qu'avec l'aide de Jean Louis Barnault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas juste, chère Marie, que de ce pas qui n'a plus rien de trébuchant, je vous demande d'offrir ^{en ex-voto} à l'autoguste dame de Fournière votre soulier de satin ?

Je vous embrasse

Paul

Depuis un demi-siècle

KALISCHNER



MEUBLES VALENTIN

Une usine

5 magasins

TOUT L'AMEUBLEMENT

CUISINE & LITERIE

14-19, Rue J. Récamier

LYON

40, Rue de Marseille

BRICOLEURS !

REALISEZ
VOUS-MEMES VOS
MILLE IDEES

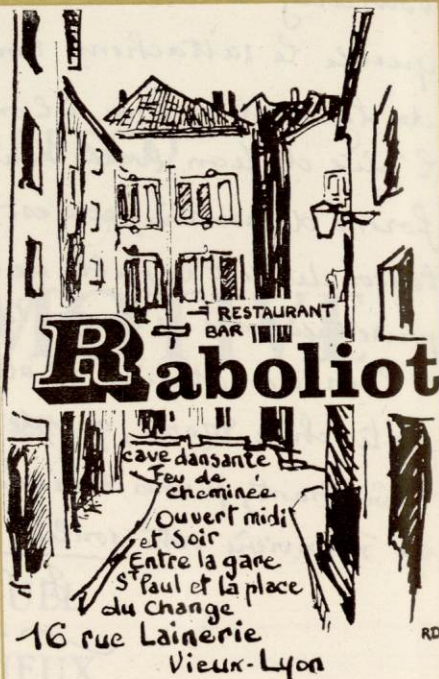


**RENOVATION
TRANSFORMATIONS**

à ROBINSON

11, rue d'Austerlitz
(centre Croix-Rousse)
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)
Quincaillerie - Electricité
Peintures
Papiers Peints, etc...



RD

Les GENS de THÉÂTRE

par leurs LETTRES

V OICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Écrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.



SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE
CANNES - NICE et LITTORAL
CALAIS - CAUDRY - LE NORD
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »
TOUTES DIRECTIONS — COLIS
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER
AIR — FER — ROUTE

LAMBERT
&
VALETTE S. A.

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)
LYON-7^e — Tél. 72-95-71 (3 lignes)
Télex : LAMBVAL LYON 31-092
17, rue Childebert, LYON-2^e
Tél. 37-45-75

G R O U P A G E S

LES CANUTS

tissus
nouveau

33
4 cours tolstoï villeurbanne

tissus d'ameublement
décoration

tél. 84-60-47

Midi - Minuit

Brasserie - Restaurant

sa gratinée, ses poissons
et fruits de mer
dîner d'affaires

OUVERT JOUR ET NUIT

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer
Lyon-2^e - Tél. 37-67-95



Olivetti Lettera 32

La portative pour la maison
et le voyage,
la vie quotidienne
et la correspondance privée.

olivetti s.a.m.p.o.

Succursale de LYON
10, rue Grolée - LYON
Tél. : 42-55-25

Le café au lait

de Jean Cocteau

x

6 Dec 1952

Mrs. the Gambellon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse
après avoir bu un café à lait chez Point.

Merci doit emmener la machine infernale en
octobre (si je ne m'abuse.) Écrivez lui ou
lui écrivez à madame Water 36 rue de
Laboude - vos images lui que j'ouïs chez vous
font un délire. Pourquoi la tournée ne
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je vous embrasse

Jean Cocteau

x

RAIMU

le charbon et
...les restrictions

Raimu 17 rue Washington

16 août Pain.

Cher oncle Jean-Louis

Ce mot pour vous dire
cher ami. qu'ici, il

fait ~~très~~ chaud.

mais dans 9.9. moi

il sera très froid hélas.

J'avais connu
avec vous. un homme

16 avril, Paris.

Cher Monsieur Gantillon,

Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.

Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.

J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.

Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si celà est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...

J'espère vous lire bientôt.

Cordialement à vous

Raimu



librairie
guy camugli

6

rue de la charité - lyon-2
téléphone 37-24-49

maison spécialisée
dans la vente du livre français
et étranger

**technique, commercial
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30
sans interruption

SPÉCIALISTE de la VANNERIE
AMEUBLEMENT - STYLE
TAPISSERIE
MATELASSERIE

Maison BOUARD

50, rue Ferdinand-Buisson
LYON-3^e Tél. 84-79-09

de coiffure
salon vincent

capilliculteur agréé de la
biochimie esthétique de paris

1, place antonin-jutard
lyon-3^e

téléph. 60-37-59

SERRURERIE - FERRONNERIE

DELIBERO AIMÉ

45, rue des Bienvenus
69 - VILLEURBANNE

SERRURERIE BATIMENT

Rampes - Balcons - Portails

Travail à façon, etc...

28.68.68



SERVICE DE NUIT

Dépann' Chez Vous

11 rue d'austerlitz

lyon 4^e

dépannage ménager d'urgence,
gaz, eau, électricité, bricolages,
dépannage TV noir et couleur,
ouverture de porte.

R.M. 871 6469

Les scrupules de François MAURIAC

LE FIGARO

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8^e

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON
Directeur du Théâtre des
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la reprendre, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux

et les vœux les plus cordiaux
avec ma sincère

18 septembre

Le pâté D'YVONNE DE BRAY

Chers amis
Je me fais l'effet
d'une mandarine
avec ce papier,
souvenir de
ma jeunesse
retrouvé dans le
déménagement
de Maman.

18 septembre.

Je n'avais jamais
osé m'en
servir, le trouvant
trop beau, sans
doute, ou trop
ridicule!! mais
à vous je
n'épargnerai
rien.

J'ai (flûte j'ai
fait au pâté
sur du si beau
papier c'est
dommage!!!!)

reçu un coup
de téléphone
de Jean Marcis.

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant trop beau, sans doute, ou trop ridicule!! mais à vous, je n'épargnerai rien!

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau papier, c'est dommage!!!!)



élégante
et personnelle
votre ligne sera

Claire Belle

CRÉATIONS-COUTURE

68

rue président éd.-herriot, lyon 2^e

tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT
DECORATION

TAPISSERIE
SIÈGE

TENTURE

LITERIE

MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachet - VILLEURBANNE

pose de moquette

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité

lyon-2^e - angle rue

sainte-hélène

philippe wurm

maître fourreur

modèles couture

réparations

transformations

conservations

téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

Tabardel
LYON

62, rue

président-éd.-herriot

lyon-2^e - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

Simon Gantillon

et son manuscrit

Paris, le 12/3/57

Mon cher Ami

Le silence aussi est une opinion — et parfois la plus redoutable. Il y a bien de deux mois, me semble-t-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: FUGUES. Je conclus qu'elle ne vous plaît pas. J'en suis un peu pour moi, pour le désir en j'étais de vous plaire. J'avais pensé à Montero, qui fut de vos penchées. Fumées!

Si donc vous n'en faites rien, voudriez-vous bien avoir la grande obligeance de me la retourner? Je pourrais vous en envoyer d'autres. Mais ne faut-il pas attendre qu'ils soient prêts ici pour en donner chez vous une première?

J'espère que la Belle Dame va maintenant tout à fait bien? Je vous prie de lui présenter mes hommages empreints, et de dire à mon cher ami, à mes sentiments de vive et sincère sympathie.

Gantillon



école BERLITZ

langues vivantes
traductions



13, rue de la République
LYON-1^{er} Tél. 28-60-24

La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR

DES
ELEMENTS DE
CUISE A LA MESURE

*“Conçue par une femme
pour une femme”*

5, rue Gentil LYON 2^e
Téléphone 28-39-48

EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec
repassage immédiat
teinture
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

carrosserie automobile

E. BAUDAT

187, avenue Thiers
Lyon 6^e
Tél. 24-47-36

tôlerie - peinture



BOCCARA

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX
LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49
PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ